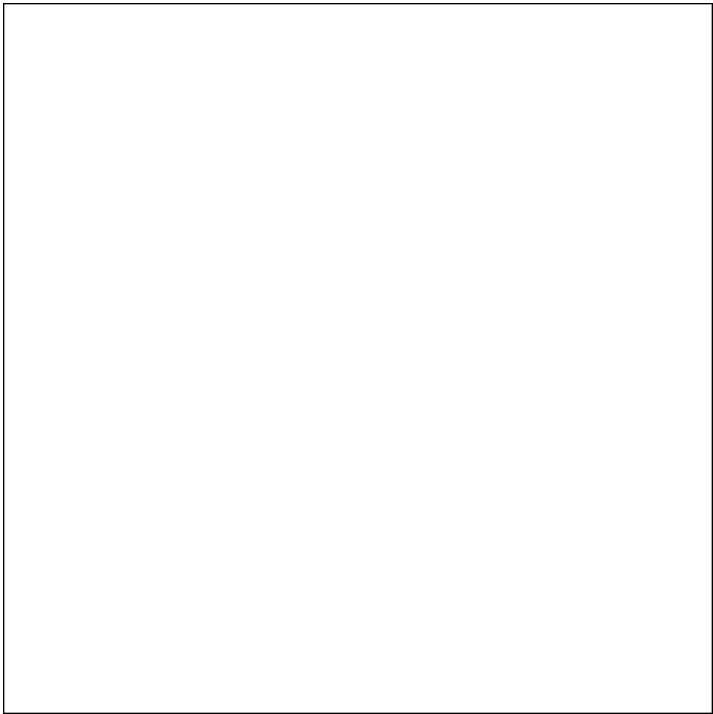




(uten bilder)

- Tessa Welch ✎
- Wiehan de Jager 🗣️
- Anu Gill 📄
- panjabi / bokmål 🗨️
- nivå 3 📊



Nozibele og de tre hårstråene

ਨੋਜੀਬੇਲ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਵਾਲ

Barnebokker for Norge

barnebokker.no

ਨੋਜੀਬੇਲ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਵਾਲ / Nozibele og de tre
hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge (barnebokker.no), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤਿੰਨ ਕੁੜੀਆਂ ਲੱਕੜ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਲਈ ਬਾਹਰ ਗਈਆਂ।

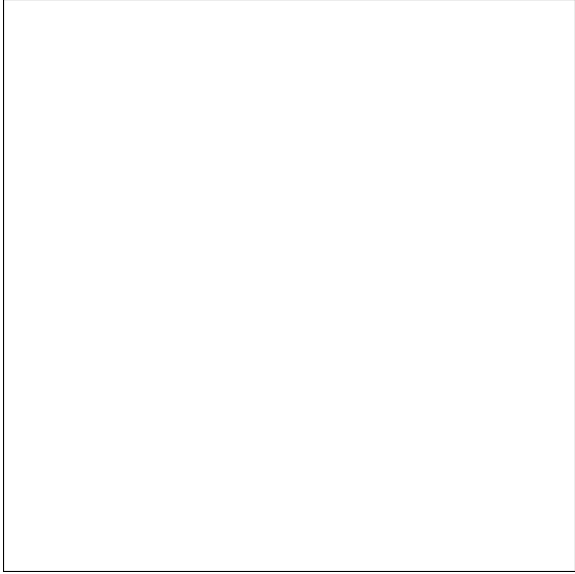
...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.

...

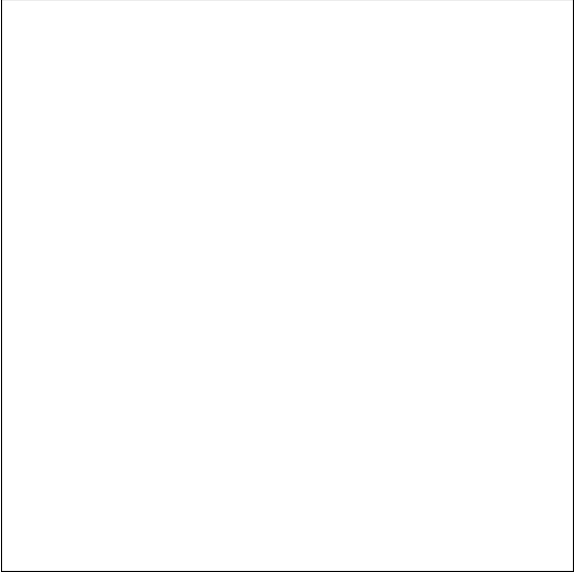
ਇਹ ਕੁੱਝ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਗਿਆ ਕਿ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਸੁੱਕੇ ਨੀਮਾਂ ਨਾਲ ਆ ਗਿਆ। ਪਰ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਭਰਾ ਵੱਡੇ ਸ਼ੇਰਾਂ ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ। ਕੁੱਝ ਨੇ ਆਪਣਾ ਰਾਹ ਬਦਲਿਆ ਅਤੇ ਦੌਰ ਕਰ ਗਿਆ। ਉਹ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਕਦੇ ਵੀ ਇਥੇ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ।

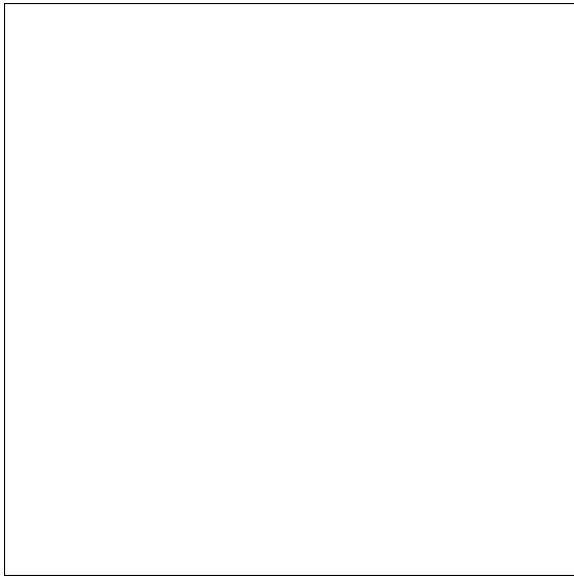


Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

...

ਦਿਨ ਬਹੁਤ ਗਰਮ ਸੀ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਨਦੀ ਵਿੱਚ ਤਰਨ ਗਏ। ਉਹ ਖੇਡੀਆਂ, ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪਾਣੀ ਫਿੜਕਿਆ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਤੈਰੀਆਂ।

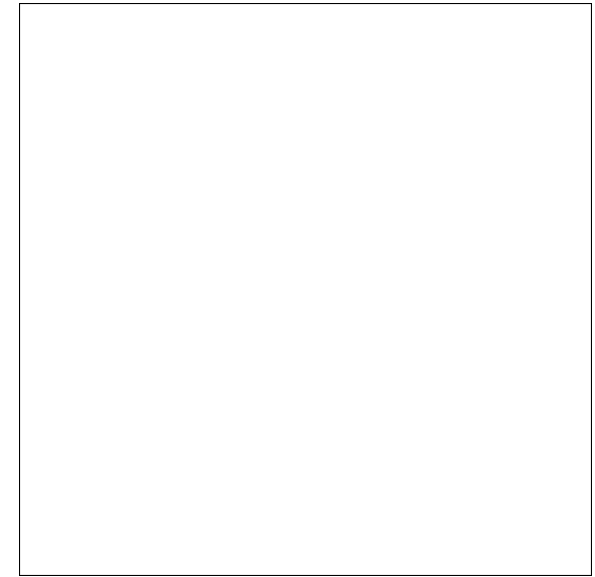




ਅਚਾਨਕ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋਇਆ ਕਿ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਉਹ ਛੇਤੀ ਪਿੰਡ ਵਾਪਸ ਆ ਗਈਆਂ।

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



ਜਦ ਕੁੱਤਾ ਵਾਪਸ ਆਇਆ, ਉਹ ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਸੀ। “ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ, ਤੂੰ ਕਿੱਥੇ ਹੈ?” ਉਸ ਨੇ ਰੌਲਾ ਪਾਇਆ। “ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਹਾਂ, ਮੰਜੇ ਹੇਠ,” ਪਹਿਲਾ ਵਾਲ ਬੋਲਿਆ। “ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਹਾਂ, ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਦੇ ਪਿੱਛੇ” ਦੂਜਾ ਵਾਲ ਬੋਲਿਆ। “ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਹਾਂ, ਕਰਾਲ ਦੇ ਵਿੱਚ” ਤੀਜਾ ਵਾਲ ਬੋਲਿਆ।

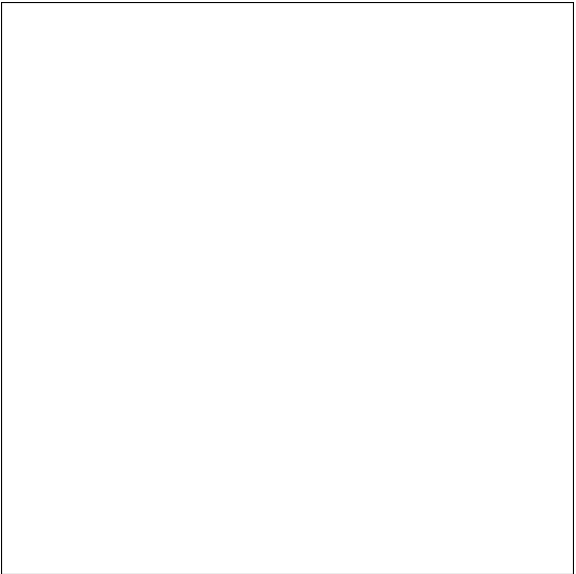
...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. “Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.

...

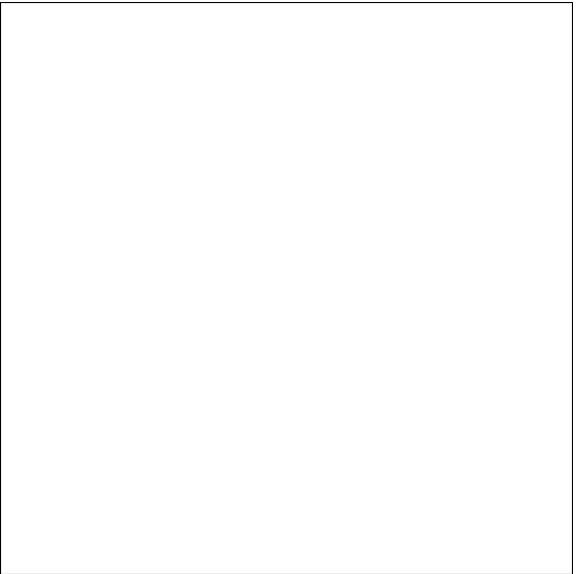
ਸਦ ਘਰ ਦੇ ਕਰੀਬ ਸਨ, ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ ਤੇ ਹੱਥ ਰੱਖਿਆ। ਉਹ ਆਪਣਾ ਚਾਹ ਭੁੱਲ ਗਏ ਸਨ। "ਜਿਹੜੇ ਘਰ ਕਰਕੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ ਆਪਣੀਆਂ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹੀ ਕੀਤੀ। ਪਰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

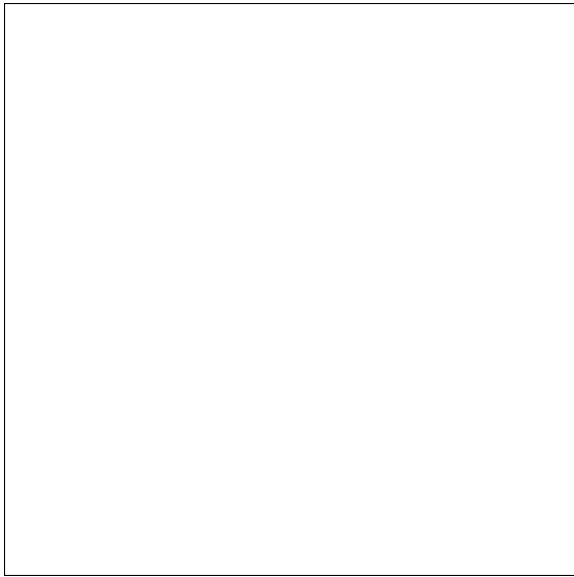


Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.

...

ਸਦੇ ਗੀ ਕੁੱਝ ਗਿਆ, ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਵਿੱਚੋਂ ਤਿੰਨ ਵਾਲ ਖਿੱਚੇ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਵਿੱਚੋਂ ਖਿੱਚੇ ਗਏ। ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਖਿੱਚੇ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਖਿੱਚੇ। ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਖਿੱਚੇ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਖਿੱਚੇ।

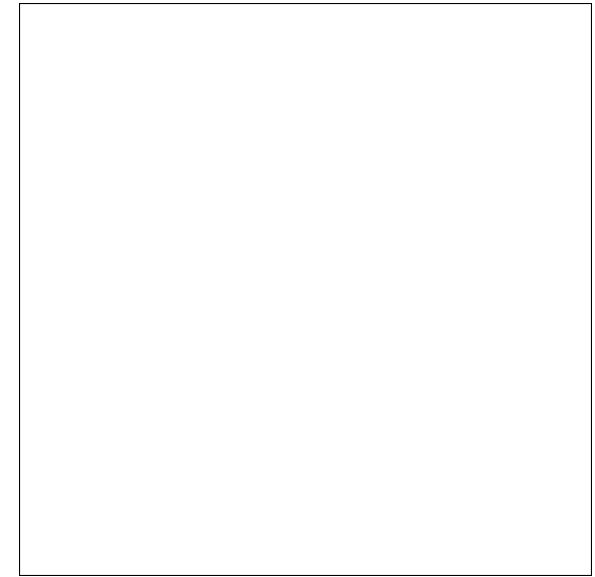




ਇਸ ਲਈ ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ ਵਾਪਸ ਨਦੀ ਨੂੰ ਇਕੱਲੀ ਚਲੀ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹਾਰ
ਲੱਭਿਆ ਅਤੇ ਜਲਦਬਾਜੀ ਨਾਲ ਘਰ ਵੱਲ ਨੂੰ ਆਉਂਦੀ ਹਨੇਰੇ ਵਿੱਚ ਗੁੰਮ ਹੋ ਗਈ।

...

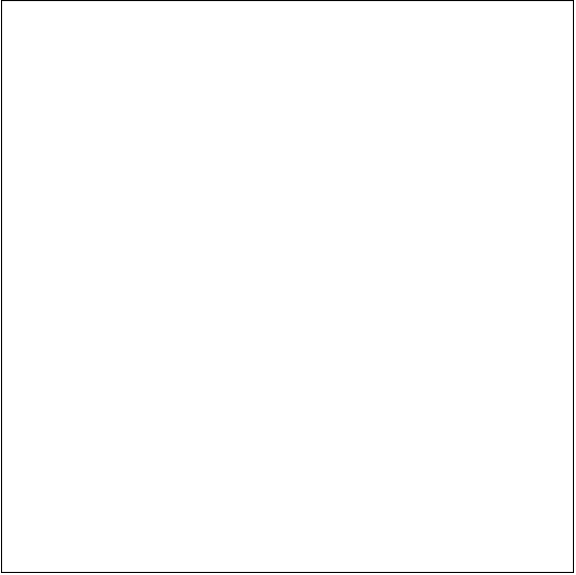
Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant
halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i
mørket.



ਹਰ ਦਿਨ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁੱਤੇ ਲਈ ਖਾਣਾਂ ਪਕਾਉਣਾਂ ਪੈਂਦਾ, ਝਾੜੂ ਲਾਉਣਾ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਉਸਦੀਆਂ
ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਧੋਣਾ ਪੈਂਦਾ ਸੀ। ਫਿਰ ਇੱਕ ਦਿਨ ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ, “”ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ, ਅੱਜ ਮੇਰੇ ਕੁਝ
ਦੋਸਤ ਆ ਰਹੇ ਹਨ। ਮੇਰੇ ਵਾਪਸ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਘਰ ਨੂੰ ਸੰਭਰਣਾ, ਭੋਜਨ ਪਕਾ
ਦੇਣਾ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਧੋ ਦੇਣਾ।

...

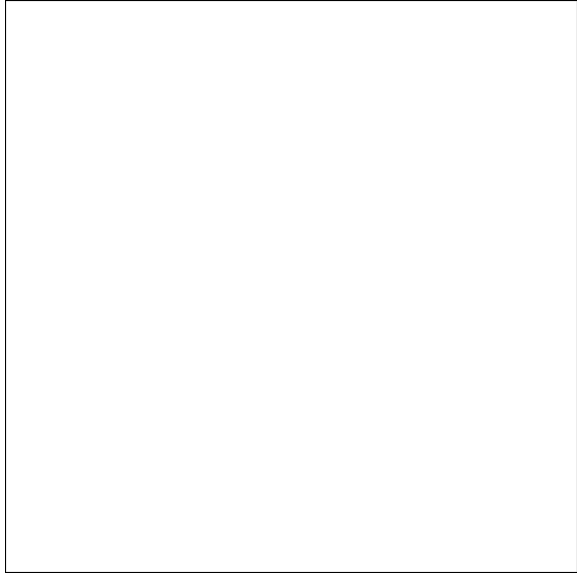
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for
hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg
besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før
jeg kommer tilbake.”



ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਜਾਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਉਸਨੇ ਚਾਨਣ ਆਉਂਦਾ ਦੇਖਿਆ। ਉਹ ਉੱਲ ਛੇ ਛੇ
ਨਾਲ ਗਈ ਅਤੇ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਖੜਕਾਇਆ।

...

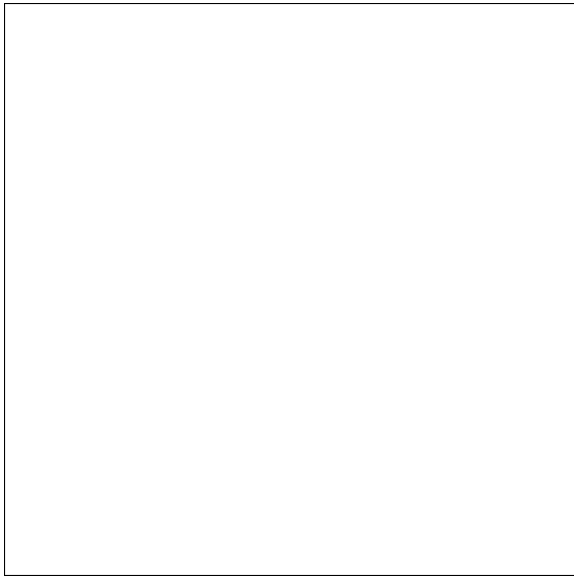
I det fjernne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot
hytta og banket på døra.



ਜਿਹੜੇ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਸ਼ਿਆ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸਿੱਟਾ, " ਮੈਂ ਕੁੱਤੇ ਦਾ
ਸ਼ਿਸ਼ਿਆ ਦਾ ਦੋ ਕੀ ਨਹੀਂ ਸੀ। " "ਸ਼ਿਸ਼ਿਆ, ਤੁਸੀਂ ਮੈਂ ਨੂੰ ਕੁੱਤੇ
ਦੇਵਾਰ। " ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ। ਸ਼ਿਸ਼ਿਆ ਨੇ ਕਿਹਾ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਸ਼ਿਆ।

...

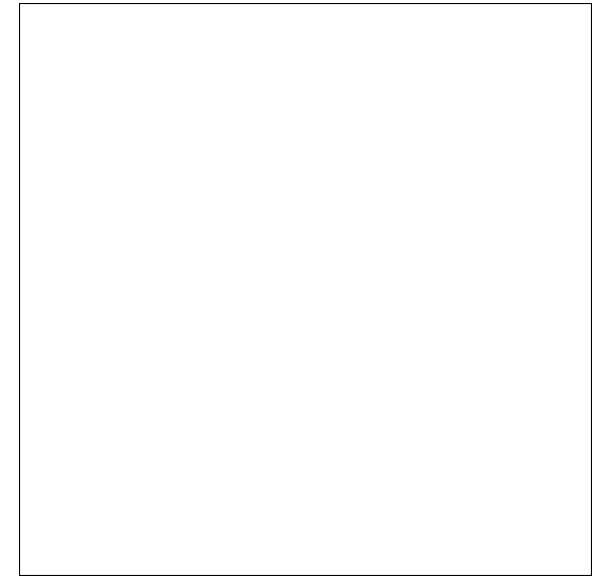
Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re
opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele
redde opp sengen.



ਉਸਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੈਰਾਨੀ ਹੋਈ ਜਦ ਇੱਕ ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਖੋਲ੍ਹਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, “ਤੂੰ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹੈ?” “ਮੈਂ ਗੁੰਮ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੌਣ ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ,” ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ ਨੇ ਕਿਹਾ। “ਅੰਦਰ ਆ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੱਢ ਦੇਵਾਂਗਾ!” ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ। ਇਸ ਲਈ ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ ਅੰਦਰ ਚਲੀ ਗਈ।

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



ਫਿਰ ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਮੇਰੇ ਲਈ ਖਾਣਾਂ ਬਣਾ!” “ਪਰ ਮੈਂ ਕੁੱਤੇ ਲਈ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਖਾਣਾਂ ਨਹੀਂ ਬਣਾਇਆ,” ਉਸ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ। “ਖਾਣਾਂ ਬਣਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੱਢ ਦੇਵਾਂਗਾ!” ਕੁੱਤੇ ਨੇ ਕਿਹਾ। ਇਸ ਲਈ ਨੌਜ਼ੀਬਿੱਲ ਨੇ ਕੁੱਤੇ ਲਈ ਕੁਝ ਭੋਜਨ ਬਣਾਇਆ।

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.